



LISTA TEMELOR DE LICENȚĂ PROPUSE PENTRU SESIUNEA IULIE 2024

PROGRAM DE STUDII: *LIMBI MODERNE APLICATE (EN, FR, GER, IT)*

Conf. dr. Smaranda Ștefanovici

1. Language and Identity in Multiethnic Literature: Code-Switching and Linguistic Diversity
2. British Pop Culture and Its Influence on Youth Identity and Consumerism
3. Representations of the Jew in Anglo-American Literature and Film

Conf. dr. Corina Bozedeau

FRANCEZA

1. Approches et théories de la traduction littéraire
2. Traduire l'oralité et l'humour : étude de cas
3. Traduire le culturel dans l'*Amas Ardent* de Yamen Manai
4. Terminologie et traduction spécialisée

ITALIANA

1. Falsi amici nella traduzione dall'italiano al rumeno
2. L'equivalenza nelle traduzioni italo-romene
3. Tradurre la cultura
4. La letteratura italiana. Una storia attraverso la scrittura

Conf. dr. Bianca-Oana Han

1. Translation of metaphors: a comparative analysis between English and Romanian literary works
2. Translation of idioms: a comparative analysis between English and Romanian literary works
3. Translating humour: a comparative study of challenges and strategies in different genres
4. Machine translation vs. Human translation: a comparative study of accuracy and nuance in technical documents

Conf. dr. Dana Rus

1. Discourse Analysis of Online Hate Speech: Strategies, Impacts, and Countermeasures
2. The Effects of Censorship on Language
3. Motivational Speeches and the Language of Persuasion
4. Informal Approaches to English Language Teaching

Lector dr. Andreea Ban

1. Translation in the Communicative Approaches
2. Translation Competence and Its Acquisition
3. The Role of Translation in Reinforcing Grammatical Structures
4. Übersetzungsverfahren und –strategien
5. Übersetzung als interkulturelle Kommunikation
6. Übersetzungsmanagement und die Identität des Übersetzers: die Verantwortung des Übersetzers

Lector dr. Corina Lirca

1. Translation and Cross-Cultural Adaptation of Postmodern Poetry
2. Challenges in the Translation of Lewis Carroll's *Alice's Adventures in Wonderland*
3. *My Fair Lady*, *Pygmalion* and the Myth of Galatea - A Comparative Study with Insights into Translation Techniques





Lector dr. Nicoleta Marcu

1. Terminology and Specialised Language
2. Specialised terminology and e-resources for translation
3. Challenges in translating contracts

Lector dr. Lako Cristian

1. The Role of Multimedia in Second Language Acquisition: A Case Study of English Language Learners
2. Challenges and Strategies in Translating Cultural References in Comedies
3. The Translator's Voice: Exploring Visibility and Authorial Presence in Literary Translation

Lector dr. Adrian Năznea

1. Differences in the use of verb tenses in the editorials of British and American newspapers. Comparative study
2. Enriching English language vocabulary: newly coined terms related to the Coronavirus global pandemic
3. Translation or calque? Terms used in information technology
4. Comparative study of phraseologies in user's guides
5. Means of enriching the vocabulary: phrasal verbs

Lector dr. Cristina Nicolae

1. Translating the Advertising Discourse
2. On Translating Literature: Poetry vs. Prose
3. Subtitling and Technology
4. Marketing Translation: Movie and Book Titles
5. Interpreting and Its Challenges: Within and Beyond Linguistics

Lector dr. Andreea Pop

1. De l'art dans traduction à la traduction dans l'art. La Belle Époque française et sa façon de mettre en mots les nouvelles technologies au tournant du XX^e siècle
2. Des maintes façons de dire NON en langage jeune. De la pragmatique langagière à la pratique sociale à travers l'analyse du discours. Petite étude comparative franco-roumaine
3. *Ce temps qui serre*. Analyse pragmatique des rapports entre temps et espace à travers la traduction de deux romans cultes (domaine franco-roumain)

L

Director Departament SL1,

Lector univ. dr. Cristina Nicolae

